

Sylvain Guillaumet



# 12 CANONS

*[sylvainguillaumet.fr](http://sylvainguillaumet.fr) - [sylvain-guillaumet@orange.fr](mailto:sylvain-guillaumet@orange.fr) - 06 06 41 02 74*

# Le vieux château

Sylvain Guillaumet

♩ = 60

Voix

The musical score is written for a voice part in 6/8 time. It consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as quarter note = 60. The lyrics are written below the notes. Chords are indicated above the staff: Dm, C, Dm, Am, Dm, C, Gm, Am. The second staff continues the melody with chords Dm, C, Dm, Am, Bb, C, Dm. The third staff has chords Dm, C, Dm, Am, Dm, C, Gm, Am. The fourth staff has chords Dm, C, Dm, Am, Bb, C, Dm. The lyrics are: des oi seaux noirs vo lent là haut au tour de la tour du châ teau ce vieux châ teau dont les pierr's un' à u ne tom bent par terr' che va liers ser vi teurs en vo lés où ça ces oi seaux de mal heur le sa vent mieux que moi

1

5

9

13

Dm C Dm Am Dm C Gm Am

Dm C Dm Am B $\flat$  C Dm

Dm C Dm Am Dm C Gm Am

Dm C Dm Am B $\flat$  C Dm

des oi seaux noirs vo lent là haut au tour de la tour du châ teau

ce vieux châ teau dont les pierr's un' à u ne tom bent par terr'

che va liers ser vi teurs en vo lés où ça

ces oi seaux de mal heur le sa vent mieux que moi

Des oiseaux noirs volent là-haut  
autour de la tour du château  
ce vieux château dont les pierres  
une à une tombent par-terre

chevaliers, serviteurs  
envolés où ça  
ces oiseaux de malheur  
le savent mieux que moi

*The old castle:*

*Black birds flying up there  
around the castle tower  
this old castle whose stones  
fall by one to one-land*

*knights, servants  
where it flew  
these birds of ill omen  
know better than me*

# Couché sur le sable

♩ = 100

Sylvain Guillaumet

Voix

The musical score is written for voice in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of ten staves of music. The lyrics are: 'ou', 'ou', 'ou', 'cou ché sur le sabl' je re gar de les nu a', 'ges je me vois a lors fai re', 'par ti du vo ya', 'Py ren nées', 'A sie', 'et bien tôt Gran vil le'. Chord symbols (E, D, C) are placed above the notes. Measure numbers 5, 9, 13, 17, 21, 25, and 29 are indicated at the start of their respective staves.

ou

ou

ou

cou ché sur le sabl' je re gar de les nu a

ges je me vois a lors fai re

par ti du vo ya

Py ren nées

A sie

et bien tôt Gran vil le

Couché sur le sable  
je regarde les nuages  
je me vois alors faire partie du voyage  
Pyrennées, Australie, Asie  
et bientôt  
Granville  
(ou la ville de son choix)

*Lying on the sand:*

*Lying on the sand  
I watch the clouds  
I see myself then make the trip  
Pyrenees, Australia, Asia  
and soon Granville*

# Je m'en allais

Sylvain Guillaumet

extrait de "mes bohèmes" d'Arthur Rimbaud

$\text{♩} = 120$

Voix

B m                      E m                      B m                      E m

1

je m'en al lais les poings dans mes poch's cre vées je m'en al lais

B m                      E m                      B m                      E m

5

2

j'é gre nais des rim's dans ma cour se mon au berg' é tait à la grand' ours'

Je m'en allais les poings dans mes poches crevées  
je m'en allais  
j'égrenais des rimes dans ma course  
mon auberge était à la grande ourse

*I went:*

*I went off my hands in my torn pockets  
I went  
I threw my rhymes in race  
My inn was at the great bear*

# Le chat et l'oiseau

♩ = 120

Sylvain Guillaumet

*swing*

Voix

1

G m7 C7 G m7 C7

oeil tout noir — grif fes sor ties — pas à pas — le chat a vanc' —

5

G m7 C7 G m7 C7

il s'est mis — en a pé tit — de l'oi seau — sur u ne branch'

9

2

G m7 C7 G m7 C7

le chat s'en vo le vers sa proie l'oi seau qui sou dain l'a per çoit

18

G m7 C7 G m7 C7

bon dit dans le ciel just' à temps et le chat tom be dans l'é tang

Oeil tout noir, griffes sorties  
pas à pas le chat avance  
il s'est mis en appétit  
de l'oiseau sur une branche

le chat s'envole vers sa proie  
l'oiseau qui soudain l'aperçoit  
bondit dans le ciel juste à temps  
et le chat tombe dans l'étang

*The cat and the bird:*

*A black eye, claws out  
Step forward the cat  
he started in Appétit  
the bird on a branch*

*the cat flies towards its prey  
the bird who suddenly sees  
leapt into the sky just in time  
and the cat falls into the pond*

# Le crime de Lancosme

Sylvain Guillaumet

♩ = 130

Voix

1 Am G

Qua tre coups de cou teaux dans le dos —

3 qui a tué le mar quis de Lan cosm' —

5 Am G

per sonn' ne pleur'

7 Am G

ni la mar quis' G

9 Am G

ni le chauffeur ni la bonn' ni le jar di nier

11 Am G

tous les qua tres nient tiens tiens ils sont qua tres com me les

Quatre coups de couteaux dans le dos  
qui a tué le Marquis de Lancosme  
personne ne pleure  
ni la marquise  
ni le chauffeur  
ni la bonne  
ni le jardinier  
tout les quatres nient  
tiens tiens  
ils sont quatres  
comme les  
quatre coups de couteaux dans le dos  
qui a tué le Marquis de Lancosme  
...

*The crime of Lancosme:*

*Four stab in the back  
who killed the Marquis de Lancosme  
nobody cries  
nor Marquise  
neither the driver  
nor good  
or the gardener  
all four deny  
would like  
they are four  
as  
four stab in the back  
who killed the Marquis de Lancosme  
...*

# Léon le grand lion

Latin ♩ = 130

Sylvain Guillaumet

Voix

1 je suis lé on le grand lion j'ai mais pas les fa çons de ce domp teur a

4 D6 A A D6/B  
vec son fouet et son ba ton qd il a po sé sa têt' en tre mes dents

8 A D6/B A  
j'ai é ternué au mau vais mau vais mo ment at choum crac

Je suis Léon  
le grand lion  
j'aimais pas les façons  
de ce dompteur avec  
son fouet et son bâton

Quand il a posé sa tête  
entre mes dents  
j'ai éternué au mauvais  
mauvais moment

AT CHOUM CRAC

*Leon the big lion:*

*I am Leon  
big lion  
I did not like how  
that tamer with-  
his whip and his staff*

*When he put his head  
between my teeth  
I sneezed at the wrong  
wrong time*

AT CHOUM CRAC

# Les hameaux de la nuit

Sylvain Guillaumet

♩ = 90

Voix

D9 Gm6

rubato

les fe nê \_\_\_\_\_ tres des ha meaux

8 A7

scin till' dans la nuit de ma mé moir'

D

5 1

la Presl' la Foye Fra pon la Ro hann'

G/B Gm/B♭

7

la croix lom brée la croix com \_\_\_\_\_ pas

9 2 D

Piau jean la \_\_\_\_\_ Bou chatt'

G/B Gm/B♭

11

Pens' roll' la Vil att'

D

13 3

les \_\_\_\_\_ Tuil' ries les \_\_\_\_\_ Ma zière's

G/B Gm/B♭

15

les \_\_\_\_\_ Ger pins la Gout te des saints

*The hamlets of the night:*

*windows hamlets  
twinkle  
on the night of my memory*

Sylvain Guillaumet

# Pont des soupirs

♩ = 110

Sylvain Guillaumet

Voix

1 C Dm C Dm  
Pont des Arts Ri al to Gol den Gat' Tan car vill'

5 2 C Dm C Dm  
Re sor gi men to Saint-Na zair' Ba rrios de lu na Lon don Bridg'

9 3 C Dm C Dm  
Pont des sou pirs Pont neuf Pon te vec chio l'Al ma

Pont des Arts  
Rialto  
Golden gate  
Tancarville  
Resorgimento  
Saint-Nazaire  
Barrios de luna  
London bridge  
Pont des soupirs  
Pont neuf  
Ponte vecchio  
l'Alma

# Si un jour

♩ = 110

Sylvain Guillaumet

Polka

Voix

D si un jour l'élec tri ci té ne mar chait plus du tout  
pour pas ser le temps pour s'a mu ser com ment fe rons nous  
on sor ti rait gui tar' et vio lon  
on al lu m'rait des tas de lam pions  
et on dan se rait dans la rue  
et on dan se rait dans la rue

Si un jour l'électricité ne marchait plus du tout  
pour passer le temps, pour s'amuser comment ferons-nous?  
on sortirait guitare et violon  
on allum'rait des tas de lampions  
et on danserait dans la rue  
et on danserait dans la rue

*If one day:*

*If one day the electricity was no longer working at all  
to pass the time, for fun how do we do?  
we go out guitar and violin  
we allum'rait lots of lanterns  
and we danced in the street  
and we danced in the street*

# Tombe la neige

♩ = 90

Sylvain Guillaumet

Voix

D m 1 A m D m A m

tom be la neig' tom be la neig'

D m A m D m A m

tom be la neig'

D m A m D m A m

tom \_\_\_\_\_ be la neig' tom \_\_\_\_\_ be la neig'

*Let it snow*

# Petit-poucet rêveur

Sylvain Guillaumet

extrait de "mes bohèmes" d'Arthur Rimbaud

♩ = 90

D Em/D

1

Voix

pe tit pou cet rê - veur

D Em/D

3

pe tit pou cet rê - veur

D Em/D A7

2

5

mes é toil's au ciel a vaient un doux frou - frou

D Em/D A7

7

mes é toil's au ciel a vaient un doux frou - frou

Petit poucet rêveur  
mes étoiles au ciel avaient un doux frou-frou

*Minnows dreamer:*

*Minnows dreamer  
my stars in heaven had a gentle frou-frou*

# Les petits ruisseaux

Sylvain Guillaumet

♩ = 70

Voix

The musical score is written for a single voice part in treble clef with a common time signature (C). The tempo is marked as quarter note = 70. The melody consists of seven lines of music, each starting with a measure number (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13) and a line number (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7). The lyrics are: 'les petits ruisseaux font les océans'. The melody is simple and repetitive, with a triplet of eighth notes on the final 'ans' of each line. The notes are: 1. les (G4), pet (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 2. les (G4), pe (A4), tits (B4), rui (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 3. les (G4), pe (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 4. les (G4), pe (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 5. les (G4), pe (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 6. les (G4), pe (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). 7. les (G4), pe (A4), tits (B4), ruis (C5), seaux (B4), font (A4), les (G4), o (F4), cé (E4), ans (D4). The final line ends with a double bar line and repeat dots.

1  
les pet tits ruis seaux font les o cé ans

3 2  
les pe tits rui seaux font les o cé ans

5 3  
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

7 4  
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

9 5  
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

11 6  
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

13 7  
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

Les petits ruisseaux font les océans

*Small streams make the oceans*